

發行人：楊明蒼 (Ming-Tsang Yang)

主 編：施純宜 (Chun-Yi Shih)

**Past Events**

- November 3 (Thu)      Invited Talk supported by Eng-Lite Program:  
Speaker:            Carole Hsin Yi Chen (陳心儀女士), Translator  
Moderators:        Prof. Yi-Hsin Hsu (許以心副教授) and Prof.  
                         Chen-Hsiu Kuo (郭貞秀助理教授)  
Title:                暢談知名 N 牌串流平台(OTT)字幕翻譯  
                         Let's Talk About Subtitling!
- November 4 (Fri)      Faculty Colloquium:  
Speaker:            Prof. Tsung-Huei Hsiung (熊宗慧副教授)  
Moderator:        Prof. Hsin-ying Li (李欣穎教授)  
Title:                “War-Crimes Committed in the Name of the  
                         Common Good” – Tolstoy’s War and Peace
- November 9 (Wed)      導師工作委員會舉辦「教育學程分享說明會」  
A workshop on Teacher Education Program was held by the  
DFLL Advisors Affairs Committee.
- November 11 (Fri)      English Corner supported by Eng-Lite Program:  
Facilitators:        Karen Dellinger (德凱恩) and Alice Wong (黃  
                         淑祺)  
Title:                Mini Houses
- November 16 (Wed)      Faculty Colloquium:  
Speaker:            Prof. Enrico Terrinoni, Università per Stranieri di  
                         Perugia  
Moderator:        Prof. Li-Ling Tseng (曾麗玲教授)  
Title:                To die, to sleep, to translate perchance to dream
- November 18 (Fri)      English Corner supported by Eng-Lite Program:  
Facilitators:        Karen Dellinger (德凱恩) and Alice Wong (黃  
                         淑祺)  
Title:                Taiwanese films and shows vs. foreign productions
- November 21 (Mon)      Faculty Colloquium:  
Speaker:            Prof. Wenchi Lin (林文淇教授), Dean, College of  
                         Liberal Arts, National Central University  
Moderator:        Prof. Sebastian Hsien-hao Liao (廖咸浩教授)  
Title:                Lies of Heroism-Redefining the Anti-War Film
- November 29 (Tue)      1. Invited Talk supported by Eng-Lite Program:  
                         Speaker:    Luke Adam Deming (戴明陸老師), Department of

English and Applied Communication, Shi Hsin University

Moderator: Shih-chuan Chuang (莊世全老師)

Title: 翻譯職涯的專長定錨

Becoming a Professional Translator/Interpreter with a Niche

2. Faculty Colloquium:

Speaker: Prof. Ho Yee Connie Kwong (鄺可怡教授), Professor, Department of Chinese Language and Literature, The Chinese University of Hong Kong

Moderator: Prof. Sebastian Hsien-hao Liao (廖咸浩教授)

Title: Negotiation and Inner Resistance: The Modernist School and European War Literature during the Sino-Japanese War

**Future Events**

December 1 (Thu)

Invited Talk supported by Eng-Lite Program:

Speaker: Prof. Kang-Yen Chiu (Institute of Visual Studies, National Yang Ming Chiao Tung University)

Moderators: Prof. Yihsin Hsu (許以心副教授) & Prof. Grace Chen-Hsiu Kuo (郭貞秀助理教授)

Title: NTU Eng-Lite Program at DFLL: English Podcast

Venue: 1F DFLL Conference Room, Gallery of University History

Time: 12:00-2:00 pm, December 1, 2022

December 3 (Sat)

本系德文領域專長舉辦「探訪德國作家施益堅所撰寫的小說《梅雨》裡的發生地點－瑞芳」活動。

A Literary excursion to the locations of the novel *Pflaumenregen* by S. Thome in Ruifang will be organized by German Language Specialization Program.

December 6 (Tue)

Faculty Colloquium:

Speaker: Prof. Sebastian Hsien-hao Liao (廖咸浩教授)

Moderator: Prof. Te-Hsing Shan (單德興教授), Institute of European and American Studies, Academia Sinica

Title: The Twilight of Gods: War and Western Culture

Venue: 2F Conference Room, College of Liberal Arts

Time: 3:00-5:00 pm, December 6, 2022

December 12 (Mon)

Faculty Colloquium:

Speaker: Dr. Anita Wen-Shin Chang, Assistant Professor, California State University, East Bay

Moderator: Prof. Guy Beauregard (柏逸嘉教授)

Title: Politics, Poetry, and the Marshall Islands: A

- Screening and Discussion of *Her Excellency--Hilda Heine*
- Venue: Room 206, Foreign Language Teaching & Resource Center
- Time: 7:00-9:00 pm, December 12, 2022
- December 13 (Tue) Faculty Colloquium:
- Speaker: Prof. Rur-bin Yang (楊儒賓教授), Chair Professor, Graduate Institute of Philosophy, National Tsing Hua University
- Moderator: Prof. Cheng-Chung Liu (劉正忠教授)
- Title: War or Peace for the Island? Two Clashing Geopolitical Views
- Venue: Conference Room of the Department of Chinese Literature
- Time: 3:00-5:00 pm, December 13, 2022
- December 14 (Wed) 召開系教評會。
- A meeting of the DFLL Teachers' Evaluation Committee will be held.
- December 29 (Thu) Russian Language and Literature Specialization Program Workshop:
- Speaker: Prof. Ting-Chia Yen (鄔定嘉副教授), Associate Professor, Department of Slavic Languages and Literatures, National Chengchi University
- Moderator: Prof. Tsung-Huei Hsiung (熊宗慧副教授)
- Title: Workshop on the Russian Poetry of Silver Age Series 1 "The mermaid has a charming look..."
- Venue: Room 308, Boya Lecture Building
- Time: 3:30-6:50 pm, December 29, 2022
- December 30 (Fri)
1. 《中外文學》十二月號《綠異想：第四十三屆全國比較文學會議專輯》預計出刊日。  
The December issue of *Chung Wai Literary Quarterly*, *Reimagining Green: Special Issue for the 43rd National Conference on Comparative Literature*, will be released.
  2. *Ex-position* 第 48 期特別企劃 “Transgression and Irish Writing since 1921” 預計出刊日。  
Issue No. 48 of *Ex-position*, “Transgression and Irish Writing Since 1921” will be released.